



СЪВЕТ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ



14845/13

(OR. en)

PRESSE 419
PR CO 52

СЪОБЩЕНИЕ ЗА ПЕЧАТА

3266-о заседание на Съвета

Външни работи

Търговски въпроси

Люксембург, 18 октомври 2013 г.

Председател **Linas Linkevičius**
Министър на външните работи на Литва

ЗА ПЕЧАТА

Rue de la Loi, 175 B – 1048 BRUXELLES Тел.: +32 (0)2 281 6319 Факс: +32 (0)2 281 8026
press.office@consilium.europa.eu <http://www.consilium.europa.eu/press>

14845/13

1
BG

Основни резултати от заседанието на Съвета

*Съветът одобри мандат за водене на преговори за споразумение за инвестиции с **Китай**, както и актуализиран мандат, позволяващ включването на разпоредби за защита на инвестициите в преговорите за свободна търговия с държавите от **АСЕАН**.*

*Съветът приветства постигнатия пробив в преговорите за всеобхватно икономическо и търговско споразумение с **Канада**.*

*Съветът направи преглед на ситуацията във връзка с търговските преговори преди срещата на високо равнище на **Източното партньорство** през ноември във Вилнюс.*

*Съветът потвърди и готовността си да проведе преговори с Европейския парламент, за да може правната и финансова рамка за **уреждане на спорове между държава и инвеститор** да влезе в сила възможно най-скоро.*

СЪДЪРЖАНИЕ¹

УЧАСТНИЦИ	4
ОБСЪДЕНИ ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД	
ПОДГОТОВКА ЗА СРЕЩАТА НА ВИСОКО РАВНИЩЕ НА ИЗТОЧНОТО ПАРТНЬОРСТВО	6
ТЪРГОВСКИ ОТНОШЕНИЯ ЕС—КИТАЙ	8
ТЪРГОВСКИ ОТНОШЕНИЯ ЕС—АСЕАН	9
СВЕТОВНА ТЪРГОВСКА ОРГАНИЗАЦИЯ — КОНФЕРЕНЦИЯ НА МИНИСТЕРСКО РАВНИЩЕ.....	11
УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ МЕЖДУ ИНВЕСТИТОР И ДЪРЖАВА	10
КИТАЙ — АНТИДЪМПИНГОВО РАЗСЛЕДВАНЕ НА ИЗНОСА НА ВИНО ОТ ЕС	13
ТЪРГОВСКИ ПРЕГОВОРИ ЕС—САЩ	Error! Bookmark not defined.
ДРУГИ ВЪПРОСИ.....	14
– Преговори за свободна търговия ЕС—Канада	14
– Преговори за свободна търговия ЕС—Япония.....	14
ДРУГИ ОДОБРЕНИ ТОЧКИ	
<i>ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА</i>	
– ЕС—САЩ: Внос на говеждо месо.....	15
<i>ОКОЛНА СРЕДА</i>	
– Екомаркировка на ЕС за оборудване за получаване на изображения, за сапуни, шампоани и балсами за коса	15
– Емисии на въглероден диоксид — <i>Piaggio</i>	16
<i>ТРАНСПОРТ</i>	
– Въздушни операции — технически изисквания и административни процедури.....	16

¹

- В случаите, когато Съветът официално е приел декларации, заключения или резолюции, това се отбелязва в заглавието на съответната точка и текстът се поставя в кавички.
- Документите, които се посочват в текста, се намират на уебсайта на Съвета (<http://www.consilium.europa.eu>).
- Актовете, съдържащи изявления за протоколите от заседанията на Съвета, до които може да се предостави публичен достъп, са обозначени със звездичка. Тези изявления се намират на посочения по-горе уебсайт на Съвета или могат да бъдат получени от службата по печата.

УЧАСТНИЦИ

Белгия:

Г-н Dirk WOUTERS

Постоянен представител

България:

Г-н Димитър ЦАНЧЕВ

Постоянен представител

Чешка република:

Г-н Milan HOVORKA

Заместник-министър на промишлеността и търговията

Дания:

Г-н Nick HÆKKERUP

Министър на търговията и европейските въпроси

Германия:

Г-н Philipp RÖSLER

Вицеканцлер и федерален министър на икономиката и технологиите

Естония:

Г-н Matti MAASIKAS

Постоянен представител

Ирландия:

Г-н Richard BRUTON

Министър на предприемачеството, заетостта и иновациите

Гърция:

Г-н Panagiotis MITRACHI

Държавен секретар за развитието и конкурентоспособността

Испания:

Г-н Jaime GARCÍA-LEGAZ PONCE

Държавен секретар за търговията

Франция:

Г-жа Nicole BRICQ

Министър на външната търговия

Хърватия:

Г-н Joško KLISOVIĆ

Заместник-министър на външните работи и европейските въпроси

Италия:

Г-н Carlo CALENDÀ

Заместник-министър на икономическото развитие

Кипър:

Г-н Kornelios KORNELIOU

Постоянен представител

Латвия:

Г-жа Ilze JUHANSONE

Постоянен представител

Литва:

Г-н Linas Antanas LINKEVIČIUS

Министър на външните работи

Люксембург:

Г-н Christian BRAUN

Постоянен представител

Унгария:

Г-н Peter GYÖRKÖS

Постоянен представител

Малта:

Г-н Christian CARDONA

Министър на икономиката, инвестициите и малките предприятия

Нидерландия:

Г-жа Lilianne PLOUMEN

Министър на външната търговия и сътрудничеството за развитие

Австрия:

Г-н Hubert HEISS

Посланик, и.д. постоянен представител

Полша:

Г-н Andrzej DYCHA

Заместник държавен секретар, Министерство на икономиката

Португалия:

Г-н Bruno MAÇÃES

Държавен секретар по европейските въпроси

Румъния:

Г-н Mihnea MOTOC

Постоянен представител

Словения:

Г-жа Andreja KERT

Държавен секретар, Министерство на икономическото развитие и технологиите

Словакия:

Г-н Pavol PAVLIS

Държавен секретар, Министерство на икономиката

Финландия:

Г-жа Pilvi-Sisko VIERROS-VILLENEUVE

Постоянен представител

Швеция:

Г-жа Ewa BJÖRLING

Министър на търговията

Обединено кралство:

Г-н Stephen GREEN

Заместник-министър по въпросите на търговията и инвестициите, Министерство на външните работи и по въпросите на Британската общност и Министерство на икономиката, иновациите и уменията

Комисия:

Г-н Карел ДЕ ГУХТ

Член

ОБСЪДЕНИ ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД

ПОДГОТОВКА ЗА СРЕЩАТА НА ВИСОКО РАВНИЩЕ НА ИЗТОЧНОТО ПАРТНЬОРСТВО

Съветът направи преглед на подготовката във връзка с търговските аспекти на споразуменията на ЕС за асоцииране с Армения, Грузия, Молдова и Украйна преди срещата на високо равнище на Източното партньорство на 28 и 29 ноември във Вилнюс, Литва.

Той също така обсъди възможните търговски мерки, които да бъдат обмислени в отговор на политическия и икономическия натиск, оказван наскоро върху тези държави от страна на Русия.

Съветът подчерта, че е важно отношенията с източните партньори да бъдат изведени на нов етап чрез споразумения за асоцииране/ЗВССТ¹. Възможните резултати от срещата на високо равнище във Вилнюс включват подписването на споразумение за асоцииране ЕС—Украйна/ЗВССТ и парафирането на споразумения за асоцииране/ЗВССТ с Молдова и Грузия. (Не се предвижда парафиране на споразумение за асоцииране ЕС—Армения.)

Председателството обобщи обсъжданията, като изтъкна изразената подкрепа за подписване на споразумение за асоцииране с Украйна, без да се засяга политическото решение, което трябва да се вземе от Съвета по външни работи. Министрите призоваха Украйна да постигне напредък в борбата срещу пречките пред търговията с ЕС и в подобряване на бизнес средата. Те изтъкнаха значението на парафирането на ЗВССТ с Молдова и Грузия и очакват подписването им възможно най-скоро.

Председателството подчерта, че според Съвета прилагането на тези споразумения ще донесе големи ползи както за ЕС, така и за партньорските държави. Председателството отбеляза значението на процеса на реформи и ролята на бизнес средите в това отношение. Министрите изтъкнаха, че партньорските държави са свободни да правят собствен избор, като същевременно отбелязаха, че ЗВССТ не са съвместими с членството в митнически съюз с трета държава.

Председателството подчерта, че за Съвета е неприемлив натискът, който Русия оказва върху държави, членуващи в Източното партньорство. То припомни, че ЗВССТ не са насочени срещу никоя трета държава.

¹ „Задълбочени и всеобхватни“ споразумения за свободна търговия.

Във връзка с това министрите изтъкнаха значението на:

- временното прилагане на ЗВСТ с Украйна възможно най-скоро, при условие че то е подписано на срещата на високо равнище на Източното партньорство;
- експедитивното разглеждане на предложението на Комисията за пълно либерализиране на вноса на вино в ЕС от Молдова; както и
- ползите за Грузия от търговските преференции по линия на специалния насърчителен режим на ЕС за устойчиво развитие и добро управление (ОСП+).

Председателството ще отрази тези елементи в писмо, което ще бъде изпратено до председателя на Европейския съвет.

Председателството също така благодари за проявената солидарност във връзка с натиска, оказан от Русия върху Литва.

ТЪРГОВСКИ ОТНОШЕНИЯ ЕС—КИТАЙ

Съветът прие мандат за Комисията да води преговори от името на ЕС относно инвестиционно споразумение с Китай.

Мандатът се състои от решение на Съвета и решение на представителите на държавите членки за разрешаване на започването на преговори, както и от указания за водене на преговорите по споразумението. Указанията предвиждат споразумение, което ще бъде насочено както към защита на инвестициите, така и към по-добър достъп до пазара на инвеститори от ЕС и Китай.

Основните цели на споразумението ще бъдат по-добра защита на инвестициите на ЕС в Китай и обратно, повишена правна сигурност относно третирането на инвеститори от ЕС в Китай, намаляване на пречките пред инвестициите в Китай и вследствие на това — увеличаване на двустранните инвестиционни потоци и подобрен достъп до китайския пазар. Целта ще бъде преговорите да приключат не по-късно от две години и половина след започването им.

ТЪРГОВСКИ ОТНОШЕНИЯ ЕС—АСЕАН

Съветът прие актуализиран мандат за даване на разрешение на Комисията да започне преговори относно разпоредбите за защита на инвестициите с държави от АСЕАН като част от протичащите преговори за свободна търговия.

Мандатът се състои от:

- решение на Съвета за изменение на указанията за водене на преговори за споразумения за свободна търговия с държави от АСЕАН, за да се разшири обхватът на споразуменията, като се включи защитата на инвестициите;
- решение на държавите — членки на ЕС, за упълномощаване на Комисията да преговора от тяхно име относно разпоредбите за защита на инвестициите, които попадат в техните области на компетентност; както и
- указания за водене на преговори по разпоредбите за защита на инвестициите.

Комисията публикува своята препоръка за изменение на мандата за преговори през юли. В момента тя води преговори с четири държави от АСЕАН: Малайзия, Тайланд, Сингапур и Виетнам. Преговорите за споразумение за свободна търговия със Сингапур приключиха през декември миналата година, но преговорите относно защитата на инвестициите все още продължават.

Указанията за водене на преговори за споразумение за свободна търговия с АСЕАН бяха приети от Съвета през юли 2007 г. Тези указания бяха изменени през юли 2011 г. с цел да се даде възможност за включване на разпоредби за защита на инвестициите в двустранните преговори за споразумение за свободна търговия със Сингапур.

След преустановяването на преговорите за междурегионално споразумение за свободна търговия с държавите от АСЕАН, през декември 2009 г. Съветът реши да продължи преговорите на двустранна основа, като същевременно запази като стратегическа цел постигането на междурегионално споразумение за свободна търговия с АСЕАН.

СВЕТОВНА ТЪРГОВСКА ОРГАНИЗАЦИЯ — КОНФЕРЕНЦИЯ НА МИНИСТЕРСКО РАВНИЩЕ

Комисията информира Съвета относно подготовката и перспективите за 9-ата министерска конференция на Световната търговска организация (СТО), която ще се проведе от 3 до 6 декември в Бали, Индонезия.

Съветът обсъди стратегията на ЕС за срещата, оцени общия баланс, който трябва да се постигне между основните обсъждани теми, а именно улесняване на търговията, селско стопанство и въпроси на развитието, и разгледа приоритетите за следващите преговори.

Възможните резултати от конференцията в Бали включват: споразумение за улесняване на търговията (насочено основно към облекчаване на митническите процедури за улесняване на търговските потоци), въпроси, свързани с най-слабо развитите страни/развитието, и преговори, обхващащи някои аспекти на селското стопанство.

Постигането на споразумение по тези въпроси би допринесло за запазване на доверието в многостранната търговска система и би позволило да се определи съдържателна програма за дейностите в периода след конференцията.

Съветът подчерта значението на постигането на амбициозни и балансирани резултати в Бали. Той широко подкрепи предложената от Комисията линия на действие по основните елементи, като се вземат предвид както офанзивните, така и дефанзивните интереси.

Съветът изтъкна, че е необходимо споразумението за улесняване на търговията да бъде амбициозно и с обвързващ характер, като го счита за най-важния и конкретен резултат за Бали. Това може да бъде от значително системно значение и да осигури необходимия тласък за подновяване на програмата за преговори на СТО.

Съветът също така наблегна, че е желателно да се постигне съгласие за преразглеждане на споразумението за информационните технологии, и подчерта значението на работната програма за периода след Бали.

УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ МЕЖДУ ИНВЕСТИТОР И ДЪРЖАВА

Съветът обсъди проект за регламент, насочен към създаване на правна и финансова рамка за производствата за уреждане на спорове между инвеститор и държава, като част от по-широка рамка за преки чуждестранни инвестиции.

Съветът потвърди готовността си да постигне споразумение с Европейския парламент, за да може регламентът да влезе в сила възможно най-скоро. Представителството потвърди, че ще установи своевременно контакт с Парламента.

С Договора от Лисабон преките чуждестранни инвестиции бяха включени в обхвата на общата търговска политика на ЕС и се превърнаха в компетентност на ЕС. В международните споразумения е предвидена възможността инвеститорите да предявят иск срещу дадена държава, когато се смята, че държавата е действала по начин, който е несъвместим със споразумението. При подобни производства държавата понася разходи и ако загуби спора, може да бъде задължена да заплати обезщетение.

В проекта за регламент, представен от Комисията през юни 2012 г., се определя рамка за уреждането на финансовите последици от подобни спорове, като се посочват начини, по които следва да се структурира сътрудничеството между Комисията и държавите членки в определени случаи.

Съгласно предложението финансовата отговорност, произтичаща от иск за уреждане на спор, ще се носи от Съюза, от държава членка или от ЕС и държава членка едновременно, в зависимост от произхода на мярката, за която инвеститорият е подал иск.

Предложението е един от ключовите елементи в създаването на инвестиционна политика на ЕС, която обхваща договарянето на нови правила относно инвестициите с ключови търговски партньори и осигуряването на последователност в съществуващите двустранни инвестиционни договори между държави членки и трети страни.

Въз основа на член 207, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз е необходимо квалифицирано мнозинство за приемането на регламента от Съвета, със съгласието на Парламента. На 9 октомври Комитетът на постоянните представители даде мандат на председателството от името на Съвета за започване на преговори с Парламента.

КИТАЙ — АНТИДЪМПИНГОВО РАЗСЛЕДВАНЕ НА ИЗНОСА НА ВИНО ОТ ЕС

По искане на Франция Комисията информира Съвета за ситуацията във връзка с китайските антидъмпингови и антисубсидийни разследвания на износа на вино от ЕС.

Министрите подчертаха своята солидарност и загриженост по тази тема и очакването си за бърз ангажимент от страна на Китай за разрешаване на въпроса. Те отправиха молба към Комисията да следи отблизо темата и да държи Съвета в течение за развитието на ситуацията.

В отговор на действията от страна на Комисията да наложи антидъмпингови мита върху китайските слънчеви панели, през юни Китай стартира антидъмпингови и антисубсидийни разследвания във връзка с продажбите на европейските вина. Впоследствие Комисията прие решение, с което приема ценова гаранция, предложена от китайските производители, износители на слънчеви панели, както и регламент за освобождаване на участващите дружества от плащането на временни антидъмпингови мита.

ТЪРГОВСКИ ПРЕГОВОРИ ЕС—САЩ

По време на работния обяд Комисията информира министрите за развитието на преговорите по Трансатлантическото партньорство за търговия и инвестиции (ТТІР) със САЩ.

Министрите обсъдиха и искане на френския министър за премахване класификацията на текст от мандата за преговори на Комисията по ТТІР.

Мандатът за преговори беше приет от Съвета на 14 юни. Първият кръг на преговорите се проведе във Вашингтон през седмицата, започваща на 8 юли. Вторият кръг, който се предвиждаше да се проведе в Брюксел през седмицата, започваща на 7 октомври, беше отменен от САЩ поради преустановяване на работата на правителството в резултат на застой при обсъждането на бюджета.

ДРУГИ ВЪПРОСИ

– Преговори за свободна търговия ЕС—Канада

По време на работния обяд Комисията информира министрите за осъществения пробив в преговорите за всеобхватно икономическо и търговско споразумение с Канада. Те проведоха предварителен обмен на мнения.

От името на Съвета председателството приветства пробива и предложи въпросът да бъде разгледан отново в близко бъдеще, за да се направи оценка на резултатите, след като стане известен текстът на споразумението.

– Преговори за свободна търговия ЕС—Япония

По време на работния обяд Комисията информира министрите за напредъка в преговорите за споразумение за свободна търговия с Япония.

ДРУГИ ОДОБРЕНИ ТОЧКИ

ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

ЕС—САЩ: Внос на говеждо месо

Съветът прие решение, което разрешава подписването на преработен меморандум за разбирателство със Съединените американски щати относно вноса на месо от говеда, при чието отглеждане не са били използвани определени хормони за стимулиране на растежа, и относно митата, прилагани от Съединените щати спрямо определени продукти от Европейския съюз ([14375/13](#)).

Съветът също реши да представи за одобрение от Европейския парламент проект за решение относно сключването на преработения меморандум за разбирателство.

В преработения меморандум за разбирателство се удължава втората фаза от споразумението, която изтече през август 2013 г., като същевременно продължава да се търси прекратяване в рамките на СТО на спора *ЕО — Мерки относно месото и месните продукти (Хормони)*. Целта на втората фаза е ЕС да разшири достъпа до пазара на висококачествено говеждо месо, като същевременно Съединените щати отменят всички увеличени мита, наложени във връзка с процедурите за уреждане на спорове в рамките на СТО.

ОКОЛНА СРЕДА

Екомаркировка на ЕС за оборудване за получаване на изображения, за сапуни, шампоани и балсами за коса

Съветът реши да не се противопоставя на приемането от Комисията на:

- решение за установяване на екологични критерии за присъждане на знака на ЕС за екомаркировка по отношение на оборудване за получаване на изображения ([13503/13](#));
- решение за изменение на Решение 2007/506/ЕО за продължаване срока на валидност на екологичните критерии за присъждане на знака на ЕС за екомаркировка на сапуни, шампоани и балсами за коса ([13505/13](#)).

Проектите за решения подлежат на процедурата по регулиране с контрол. След като Съветът вече е дал одобрението си, Комисията може да ги приеме, освен ако Европейският парламент не представи възражения.

Емисии на въглероден диоксид — *Piaggio*

Съветът реши да не се противопоставя на приемането от Комисията на регламент за изменение на Делегиран регламент 114/2013 с цел коригиране на средната стойност за 2010 г. на специфичните емисии на CO₂, посочени за производителя *Piaggio* ([13252/13](#)).

Проектът за регламент е делегиран акт по смисъла на член 290 от Договора за функционирането на ЕС. След като Съветът вече е дал съгласието си, регламентът може да влезе в сила, освен ако Европейският парламент не се противопостави.

ТРАНСПОРТ

Въздушни операции — технически изисквания и административни процедури

Съветът реши да не се противопоставя на приемането от Комисията на регламент за изменение на Регламент (ЕС) № 965/2012 за определяне на технически изисквания и административни процедури във връзка с въздушните операции ([12864/13](#)).

Регламентът подлежи на процедурата по регулиране с контрол. След като Съветът вече е дал съгласието си, Комисията може да приеме регламента, освен ако Европейският парламент не се противопостави.
